第五十一章
Capítulo 51
Chapter 51

羊毛、動物細毛或粗毛；馬毛紗及其梭織物
Lã, pêlos finos ou grosseiros de animais; fios e tecidos de crina
Wool, fine or coarse animal hair; horsehair yarn and woven fabric

章註

1. 本分類表所稱：
   a) “羊毛”是指長在綿羊或羔羊身上的天然纖維；
   b) “動物細毛”是指下列動物的毛：羊駝、美洲駝、駝馬、駱駝（包括單峰駱駝）、牦牛、安哥拉山羊、西藏山羊、喀什米爾山羊或類似山羊（但非普通山羊）、家兔（包括安哥拉兔）、野兔、海狸、河狸鼠或麝鼠；
   c) “動物粗毛”是指上述未提及的動物毛，但不包括製刷子用的鬃毛或毛（第05.02節）及馬毛（第05.11節）。

Nota

1. Na Nomenclatura, consideram-se :
   a) "Lã", a fibra natural que cobre os ovinos;
   b) "Pêlos finos de animais", os pêlos de alpaca, lama, vicunha, camelo (incluindo dromedário), iaque, cabra angorá ("mohair"), cabra do Tibete, cabra de Cachemira ou semelhantes (excepto cabras comuns), do coelho (incluindo o angorá), lebre, castor, nutria e de rato-almiscarado;
   c) "Pêlos grosseiros", os pêlos dos animais não mencionados anteriormente, excluídos os pêlos e cerdas utilizadas na fabricação de pincéis, escovas e semelhantes (posição 05.02) e as crinas (posição 05.11).

Note

1. Throughout the Nomenclature :
   a) "Wool" means the natural fibre grown by sheep or lambs;
   b) "Fine animal hair" means the hair of alpaca, llama, vicuna, camel (including dromedary), yak, Angora, Tibetan, Kashmir or similar goats (but not common goats), rabbit (including Angora rabbit), hare, beaver, nutria or musk-rat;
   c) "Coarse animal hair" means the hair of animals not mentioned above, excluding brush-making hair and bristles (heading 05.02) and horsehair (heading 05.11).

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH *NCEM/HS CODE*			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
5101			**羊毛，未粗梳或未精梳：**	**Lã não cardada nem penteada :**	***Wool, not carded or combed :***		
			－含脂，包括剪前水洗羊毛：	－ Lã suja, incluindo a lã lavada a dorso :	*－ Greasy, including fleece-washed wool :*		
	11	00	－－已剪去羊毛	－－ Lã de tosquia	*－－ Shorn wool*	kg	--
	19	00	－－其他	－－ Outra	*－－ Other*	kg	--
			－脫脂，但未經碳化處理：	－ Desengordurada, não carbonizada :	*－ Degreased, not carbonised :*		
	21	00	－－已剪去羊毛	－－ Lã de tosquia	*－－ Shorn wool*	kg	--
	29	00	－－其他	－－ Outra	*－－ Other*	kg	--
	30	00	－經碳化處理	－ Carbonizada	*－ Carbonised*	kg	--
5102			**動物細毛或粗毛，未粗梳或未精梳：**	**Pêlos finos ou grosseiros de animais, não cardados nem penteados :**	***Fine or coarse animal hair, not carded or combed :***		
			－動物細毛：	－ Pêlos finos de animais :	*－ Fine animal hair :*		
	11	00	－－喀什米爾山羊毛（開士米）	－－ De cabra de Cachemira	*－－ Of Kashmir (cashmere) goats*	kg	--

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH *NCEM/HS CODE*			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
5102	19	00	－－其他	－－Outros	－－*Other*	kg	--
	20	00	－動物粗毛	－Pêlos grosseiros de animais	－*Coarse animal hair*	kg	--
5103			**羊毛、動物細毛或粗毛廢料，包括廢毛紗，但不包括回收纖維：**	**Desperdícios de lã ou de pêlos finos ou grosseiros de animais, incluindo os desperdícios de fios e excluindo os fiapos :**	***Waste of wool or of fine or coarse animal hair, including yarn waste but excluding garnetted stock :***		
	10	00	－羊毛或動物細毛的精梳落纖	－Desperdícios da penteação de lã ou de pêlos finos de animais	－*Noils of wool or of fine animal hair*	kg	--
	20	00	－其他羊毛或動物細毛廢料	－Outros desperdícios de lã ou de pêlos finos de animais	－*Other waste of wool or of fine animal hair*	kg	--
	30	00	－動物粗毛廢料	－Desperdícios de pêlos grosseiros de animais	－*Waste of coarse animal hair*	kg	--
5104	00	00	**羊毛、動物細毛或粗毛的回收纖維**	**Fiapos de lã ou de pêlos finos ou grosseiros de animais**	***Garnetted stock of wool or of fine or coarse animal hair***	kg	--
5105			**羊毛及動物細毛或粗毛，粗梳或精梳[1]（包括精梳羊毛的碎片）：**	**Lã, pêlos finos ou grosseiros de animais, cardados ou penteados[1] (incluindo a "lã penteada a granel") :**	***Wool and fine or coarse animal hair, carded or combed [1] (including combed wool in fragments) :***		
	10	00	－粗梳羊毛	－Lã cardada	－*Carded wool*	kg	--
			－羊毛條及其他精梳羊毛：	－Lã penteada :	－*Wool tops and other combed wool :*		
	21	00	－－精梳羊毛的碎片	－－"Lã penteada a granel"	－－*Combed wool in fragments*	kg	--
	29	00	－－其他	－－Outra	－－*Other*	kg	--
			－動物細毛，粗梳或精梳：	－Pêlos finos de animais, cardados ou penteados :	－*Fine animal hair, carded or combed :*		
	31	00	－－喀什米爾山羊毛（開士米）	－－De cabra de Cachemira	－－*Of Kashmir (cashmere) goats*	kg	--
	39	00	－－其他	－－Outros	－－*Other*	kg	--
	40	00	－動物粗毛，粗梳或精梳	－Pêlos grosseiros de animais, cardados ou penteados	－*Coarse animal hair, carded or combed*	kg	--

1： 粗梳的目的是鬆順纖維，使之大致平行並列，並清除纖維的全部或大部分雜質（多數爲植物性的），粗梳後的纖維呈毛網狀。精梳則有兩種方式。其一爲將粗梳毛網加以精梳，另一是將羊毛或動物毛不經粗梳，在精梳前先預梳，即用針梳機對纖維進行開鬆及伸直處理，精梳後，較短纖維成爲落纖被除去，剩下的纖維平行排列成爲梳條。其他植物性雜質也隨落纖一併去除。

A cardação destina-se a desemaranhar as fibras, torná-las mais ou menos paralelas, desembaraçando-as totalmente ou em grande parte de impurezas, sobretudo vegetais, que ainda contenham. As fibras apresentam-se então em telas ou em fitas. Podem utilizar-se em dois processos, ou as fitas cardadas são penteadas, ou então as fibras são submetidas a um tratamento preparatório à penteação, sem que, previamente, tenha sido cardadas, consistindo este processo em as fazer passar em máquinas de estirar,que separam e endireitam as fibras. Durante a penteação, eliminam-se as fibras curtas, principalmente sob a forma de blousses; as impurezas de origem vegetal que não foram extraídas na cardação são igualmentee retiradas.

The purpose of carding is to disentangle the fibres, lay them more or less parallel, and free them from any extraneous matter (mostly vegetable) which may contain. The fibres are then in the form of webs. Two alternative of combing may be adopted, viz., either the carded webs are combed or, alternatively, the wool or animal hair is not first carded but before combing undergoes a "preparing" process in which the material is treated in gilling machines which open out and straighten the fibres. During combing operation, the short fibres are eliminated in the form of noils, while the remaining fibres are laid parallel in the form of silver. Any remaining vegetable impurities are also removed along with the noils.

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH *NCEM/HS CODE*			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
5106			**粗梳羊毛紗，非作零售用：**	**Fios de lã cardada, não acondicio--nados para venda a retalho :**	***Yarn of carded wool, not put up for retail sale :***		
	10	00	－以重量計羊毛含量在85%或以上	－ Contendo pelo menos 85 %, em peso, de lã	－ *Containing 85 % or more by weight of wool*	kg	--
	20	00	－以重量計羊毛含量少於85%	－ Contendo menos de 85 %, em peso, de lã	－ *Containing less than 85 % by weight of wool*	kg	--
5107			**精梳羊毛紗，非作零售用：**	**Fios de lã penteada, não acondicionados para venda a retalho :**	***Yarn of combed wool, not put up for retail sale :***		
	10	00	－以重量計羊毛含量在85%或以上	－ Contendo pelo menos 85 %, em peso, de lã	－ *Containing 85 % or more by weight of wool*	kg	--
	20	00	－以重量計羊毛含量少於85%	－ Contendo menos de 85 %, em peso, de lã	－ *Containing less than 85 % by weight of wool*	kg	--
5108			**動物細毛紗（粗梳或精梳），非作零售用：**	**Fios de pêlos finos de animais, cardados ou penteados, não acondicionados para venda a retalho :**	***Yarn of fine animal hair (carded or combed), not put up for retail sale :***		
	10		－粗梳：	－ Cardados :	－ *Carded :*		
		10	－－－以重量計動物細毛含量在85%或以上	－ － － Contendo pelo menos 85 %, em peso, de pêlos finos de animais	－ － － *Containing 85 % or more by weight of fine animal hair*	kg	--
		90	－－－其他	－ － － Outros	－ － － *Other*	kg	--
	20		－精梳：	－ Penteados :	－ *Combed :*		
		10	－－－以重量計動物細毛含量在85%或以上	－ － － Contendo pelo menos 85 %, em peso, de pêlos finos de animais	－ － － *Containing 85 % or more by weight of fine animal hair*	kg	--
		90	－－－其他	－ － － Outros	－ － － *Other*	kg	--
5109			**羊毛或動物細毛紗，作零售用：**	**Fios de lã ou de pêlos finos de animais, acondicionados para venda a retalho :**	***Yarn of wool or of fine animal hair, put up for retail sale :***		
	10	00	－以重量計羊毛或動物細毛含量在85%或以上	－ Contendo pelo menos 85 %, em peso, de lã ou de pêlos finos de animais	－ *Containing 85 % or more by weight of wool or of fine animal hair*	kg	--
	90	00	－其他	－ Outros	－ *Other*	kg	--
5110	00	00	**動物粗毛或馬毛紗（包括馬毛紡製的螺旋花紗），不論是否作零售用**	**Fios de pêlos grosseiros de animais ou de crina (incluindo os fios de crina revestidos por enrolamento), mesmo acondicionados para venda a retalho**	***Yarn of coarse animal hair or of horsehair (including gimped horsehair yarn), whether or not put up for retail sale***	kg	--
5111			**粗梳羊毛或粗梳動物細毛的梭織物：**	**Tecidos de lã cardada ou de pêlos finos de animais cardados :**	***Woven fabrics of carded wool or of carded fine animal hair :***		
			－以重量計羊毛或動物細毛含量在85%或以上：	－ Contendo pelo menos 85 %, em peso, de lã ou de pêlos finos animais :	－ *Containing 85 % or more by weight of wool or of fine animal hair :*		
	11	00	－－每平方米重量不超過300克	－ － De peso não superior a 300 g/m^2	－ － *Of a weight not exceeding 300 g/m^2*	kg	--
	19	00	－－其他	－ － Outros	－ － *Other*	kg	--

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH *NCEM/HS CODE*			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
5111	20	00	－其他，主要或僅與人造長纖維混紡	－Outros, combinados principal ou unicamente com filamentos sintéticos ou artificiais	－*Other, mixed mainly or solely with man-made filaments*	kg	--
	30	00	－其他，主要或僅與人造短纖維混紡	－Outros, combinados principal ou unicamente com fibras sintéticas ou artificiais descontínuas	－*Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres*	kg	--
	90	00	－其他	－Outros	－*Other*	kg	--
5112			**精梳羊毛或精梳動物細毛的梭織物：**	**Tecidos de lã penteada ou de pêlos finos de animais penteados :**	***Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair :***		
			－以重量計羊毛或動物細毛含量在85%或以上：	－Contendo pelo menos 85 %, em peso, de lã ou de pêlos finos de animais :	－*Containing 85 % or more by weight of wool or of fine animal hair :*		
	11	00	－－每平方米重量不超過200克	－－De peso não superior a 200 g/m^2	－－*Of a weight not exceeding 200 g/m^2*	kg	--
	19	00	－－其他	－－Outros	－－*Other*	kg	--
	20	00	－其他，主要或僅與人造長纖維混紡	－Outros, combinados principal ou unicamente com filamentos sintéticos ou artificiais	－*Other, mixed mainly or solely with man-made filaments*	kg	--
	30	00	－其他，主要或僅與人造短纖維混紡	－Outros, combinados principal ou unicamente com fibras sintéticas ou artificiais descontínuas	－*Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres*	kg	--
	90	00	－其他	－Outros	－*Other*	kg	--
5113	00	00	**動物粗毛或馬毛的梭織物**	**Tecidos de pêlos grosseiros de animais ou de crina**	***Woven fabrics of coarse animal hair or of horsehair***	kg	--